

- 1 ויקחו עמ הארץ את יהואחז בן יאשיהו וימליכו
 uiqchu om eartz ath ieuachz bn iashieu uimlikeu
 and-they-are-taking people-of the-land » Jehoahaz son-of Josiah and-they-are-making-king-him
- תחת אביו בירושלם
 thchth abiu birushlm
 instead-of father-of-him in-Jerusalem
- 2 בן שלוש ועשרים שנה יואחז במלכו ושלשה חדשים מלך
 bn shlush uoshrim shne iuachz bmlku ushlshe chdshim mlk
 son-of three and-twenty year Joahaz in-to-become-king-him and-three months he-reigned
- בירושלם
 birushlm
 in-Jerusalem
- 3 ויסירהו מלך מצרים בירושלם ויענש את הארץ מאה ככר
 uisireu mlk mtzrim birushlm uionsh ath eartz mae kkr
 and-he-is-taking-away-him king-of Egypt in-Jerusalem and-he-is-fining » the-land hundred talent-of
- זהב וככר כסף
 ksph ukkr zeb
 silver and-talent-of gold
- 4 וימלך מלך מצרים את אליקים אחיו על יהודה וירושלם
 uimlk mlk mtzrim ath aliqim achiu ol ieude uirushlm
 and-he-is-making-king king-of Egypt » Eliakim brother-of-him over Judah and-Jerusalem
- ויסב את שמו יהויקים ואת יואחז אחיו לקח נכו
 uisb ath shmu ieuqim uath iuachz achiu lqch nku
 and-he-is-turning-around » name-of-him Jehoikim and » Joahaz brother-of-him he-took Necho
- ויביאהו מצרימה
 uibiaeu mtzrime
 and-he-is-bringing-him toward-Egypt
- 5 בן חמש עשרים שנה יהויקים במלכו ואחת עשרה שנה מלך
 bn oshrim uchmsh shne ieuqim bmlku uachth oshre shne mlk
 son-of twenty and-five year Jehoikim in-to-become-king-him and-one ten year he-reigned
- ויעש בירושלם ביעני הרע אלהיו יהוה
 birushlm uiosh ero boini ieue aleiu
 in-Jerusalem and-he-is-doing the-evil in-eyes-of Yahweh Elohim-of-him
- 6 עליו עלה נבוכדנאצר מלך בבל ויאסרהו בנחשתים
 oliu ole nbukdnatzr mlk bbl uiasreu bnchshthim
 on-him he-came-up Nebuchadnezzar king-of Babel and-they-are-binding-him in-copper-gyves
- להליכו בבלה
 leliku bble
 to-cause-to-go-him toward-Babel
- 7 ומכלי בית יהוה הביא נבוכדנאצר לבבל ויתנם
 umkli bith ieue ebia nbukdnatzr lbbl uithnm
 and-from-articles-of house-of Yahweh he-brought Nebuchadnezzar to-Babel and-he-is-giving-them
- בהיכלו בבבל
 beiklu bbbi
 in-temple-of-him in-Babel
- 8 ויתר דברי יהויקים ותעבתיו אשר עשה והנמצא עליו
 uithr dbri ieuqim uthobthiu ashr oshe uenmtza oliu
 and-rest-of matters-of Jehoikim and-aborrences-of-him which he-did and-the-thing-being-found on-him
- יהויכין וימלך ויהודה ישראל מלכי על כתובים הנם
 enm kthubim ol sphr mlki ishral uieude uimlk ieuikin
 behold-them ! ones-being-written on scroll-of kings-of Israel and-Judah and-he-is-reigning Jehoiachin
- בנו תחתיו
 bnu thchthiu
 son-of-him in-instead-of-him

¹ . Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's stead in Jerusalem.

² Jehoahaz [was] twenty and three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.

³ And the king of Egypt put him down at Jerusalem, and condemned the land in an hundred talents of silver and a talent of gold.

⁴ And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and turned his name to Jehoikim. And Necho took Jehoahaz his brother, and carried him to Egypt.

⁵ Jehoikim [was] twenty and five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did [that which was] evil in the sight of the LORD his God.

⁶ Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

⁷ Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of the LORD to Babylon, and put them in his temple at Babylon.

⁸ Now the rest of the acts of Jehoikim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they [are] written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

9	בן	שנים	שמונה	בן	במלכו	יהויכין	שנים	שמונה	בן	מלך	ימים	ועשרת	חדשים	ושלשה			
	bn	shmun	shnim	ieui	kin	bmlku	ushlshe	chdshim	uoshrth	imim	mlk						
	son-of	eight	years	Jehoiachin	in-to-become-king-him	and-three	months	and-ten	days	he-reigned							
	ירושלם	ויעש	הרע	בעיני	יהוה												
	birushlm	uiosh	ero	boini	ieue												
	in-Jerusalem	and-he-is-doing	the-evil	in-eyes-of	Yahweh												
10	ולתשובת	השנה	שלח	המלך	נבוכדנאצר	ויבאהו	בבלה	עם									
	ulthshubth	eshne	shlch	emlk	nbukdnatzr	uibaeu	bble	om									
	and-to-return-of	the-year	he-sent	the-king	Nebuchadnezzar	and-they-are-bringing-him	toward-Babel	with									
	יהודה	על	אחיו	צדקיהו	את	וימלך	יהוה	בית	חמדת	כלי							
	kli	chmdth	bith	ieue	uimlk	ath	tzdqieu	achiu	ol	ieude							
	articles-of	coveted-of	house-of	Yahweh	and-he-is-making-king	»	Zedekiah	brother-of-him	over	Judah							
	ירושלם																
	uirushlm																
	and-Jerusalem																
11	בן	עשרים	ואחת	שנה	צדקיהו	במלכו	ואחת	שנה	עשרה	מלך							
	bn	oshrim	uachth	shne	tzdqieu	bmlku	uachth	oshre	shne	mlk							
	son-of	twenty	and-one	year	Zedekiah	in-to-become-king-him	and-one	ten	year	he-reigned							
	ירושלם																
	birushlm																
	in-Jerusalem																
12	ויעש	הרע	בעיני	יהוה	אלהיו	נכנע	לא	מלפני	ירמיהו								
	uiosh	ero	boini	ieue	aleiu	la	nkno	mlphni	irmieu								
	and-he-is-doing	the-evil	in-eyes-of	Yahweh	Elohim-of-him	not	he-is-submissive	from-before	Jeremiah								
	הנביא	מפי	יהוה														
	enbia	mphi	ieue														
	the-prophet	from-bidding-of	Yahweh														
13	וגם	במלך	נבוכדנאצר	מרד	אשר	השביעו	באלהים										
	ugm	bmlk	nbukdnatzr	mrd	ashr	eshbiou	baleim										
	and-moreover	in-king	Nebuchadnezzar	he-revolted	who	he-made-swear-him	in-Elohim										
	ויקש	את	ערפו	ויאמץ	את	לבבו	משוב	אל									
	uiqsh	ath	orphu	uiamtz	ath	lbbu	mshub	al									
	and-he-is-making-stiff	»	nape-of-him	and-he-is-making-rigid	»	heart-of-him	from-to-turn-back	to									
	יהודה	אלהי	ישראל														
	ieue	alei	ishral														
	Yahweh	Elohim-of	Israel														
14	גם	כל	שרי	הכהנים	והעם	הרבו	למעול	מעל	ככל								
	gm	kl	shri	ekenim	ueom	erbu	lmoul	mol	kl								
	moreover	all-of	chiefs-of	the-priests	and-the-people	they-increased	to-offend	offense	as-all-of								
	תעבות	הגוים	ויטמאו	בית	את	יהוה	אשר	הקדיש	בירושלם								
	thobuth	eguim	uitmau	ath	bith	ieue	ashr	eqdish	birushlm								
	abhorrences-of	the-nations	and-they-are-defiling	»	house-of	Yahweh	which	he-sanctified	in-Jerusalem								
15	וישלח	יהוה	אלהי	אבותיהם	עליהם	ביר	מלאכיו	השכם									
	uishlch	ieue	alei	abuthiem	oliem	bid	mlakiu	eshkm									
	and-he-is-sending	Yahweh	Elohim-of	fathers-of-them	on-them	in-hand-of	messengers-of-him	to-rise-early									
	ושלוח	כי	חמל	עמו	ועל	מעונו											
	ushluch	ki	chml	ol	omu	uol	mounu										
	and-to-send	that	he-spared	on	people-of-him	and-on	habitation-of-him										
16	ויחיו	מלעבים	במלאכי	האלהים	ובוזים	דבריו											
	uieiu	mlobim	bmlaki	ealeim	ubuzim	dbriu											
	and-they-were	ones-sneering	in-messengers-of	the-Elohim	and-ones-despising	words-of-him											
	ומתעתעים	בנבאיו	עד	עלות	חמת	יהוה	בעמו	עד	לאין								
	umthothoim	bnbau	od	oluth	chmth	ieue	bomu	od	lain								
	and-ones-leading-astay	in-prophets-of-him	until	to-ascend	fury-of	Yahweh	in-people-of-him	until	to-be-no								

⁹ Jehoiachin [was] eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did [that which was] evil in the sight of the LORD.

¹⁰ And when the year was expired, king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of the LORD, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

¹¹ . Zedekiah [was] one and twenty years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.

¹² And he did [that which was] evil in the sight of the LORD his God, [and] humbled not himself before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of the LORD.

¹³ And he also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart from turning unto the LORD God of Israel.

¹⁴ Moreover all the chief of the priests, and the people, transgressed very much after all the abominations of the heathen; and polluted the house of the LORD which he had hallowed in Jerusalem.

¹⁵ And the LORD God of their fathers sent to them by his messengers, rising up betimes, and sending; because he had compassion on his people, and on his dwelling place:

¹⁶ But they mocked the messengers of God, and despised his words, and misused his prophets, until the wrath of the LORD arose against his people, till [there was] no remedy.

מרפא

mrpha

healing

- 17 **בחרב** **בחוריהם** **ויהרג** **כשדיים** **מלך** **את** **עליהם** **ויעל**
 bchrb bchuriem uierg kshdiim mlk ath oliem uiol
 and-he-is-bringing-up on-them » king-of Chaldeans and-he-is-killing choice-ones-of-them in-sword
- וישש** **זקן** **ובתולה** **בחור** **על** **חמל** **ולא** **מקדשם** **בבית**
 uishsh zqn ubthule bchur ol chml ula mqdshm bbith
 in-house-of sanctuary-of-them and-not he-spared on choice-one and-virgin old-one and-hoary-one
- בירו** **נתן** **הכל**
 bidu nthn ekl
 the-all he-gave in-hand-of-him
- 18 **בית** **ואצרות** **והקטנים** **הגדלים** **האלהים** **בית** **כלי** **וכל**
 bith uatzruth ueqtnim egdlim ealeim bith kli ukl
 and-treasures-of and-the-small-ones the-great-ones the-Elohim house-of articles-of and-all-of
- בבל** **הביא** **הכל** **ושריו** **המלך** **ואצרות** **יהוה**
 bbl ebia ekl ushriu emlk uatzruth ieue
 the-all he-brought Babel and-treasures-of the-king and-chiefs-of-him
- 19 **ירושלם** **חומת** **את** **וינתצו** **האלהים** **בית** **את** **וישרפו**
 irushlm chumth ath uinhtzu ealeim bith ath uishrphu
 wall-of Jerusalem » and-they-are-breaking-down house-of the-Elohim and-they-are-burning
- להשחית** **מחמדיה** **כלי** **וכל** **באש** **שרפו** **ארמנותיה** **וכל**
 leshchith mchmdie kli ukl bash shrphu armnuthie ukl
 coveted-ones-of-her to-ruin in-fire they-burned citadels-of-her and-all-of
- 20 **ולבניו** **לו** **ויהיו** **בבל** **אל** **החרב** **מן** **השארית** **ויגל**
 ulbniu lu uieiu bbl al echrb mn esharith uigl
 and-to-sons-of-him to-him and-they-were Babel to the-sword from the-remnant and-he-is-deporting
- פרס** **מלכות** **מלך** **עד** **לעבדים**
 phrs mlkuth mlk od lobdim
 Persia kingdom-of to-reign until for-servants
- 21 **כל** **שבתותיה** **את** **הארץ** **רצתה** **עד** **ירמיהו** **בפי** **יהוה** **דבר** **למלאות**
 kl ath shbthuthie eartz od rmieiu bphi ieue dbr lmlauth
 sabbaths-of-her » the-land she-accepted until Jeremiah in-mouth-of Yahweh word-of to-fulfill
- שנה** **שבעים** **למלאות** **שבתה** **השמה** **ימי**
 shne shboim lmlauth shbthe imi eshme
 seventy to-be-full she-ceased days-of the-desolation
- 22 **העיר** **ירמיהו** **בפי** **יהוה** **דבר** **לכלות** **פרס** **מלך** **לכורש** **אחת** **ובשנת**
 eoir irmieiu bphi ieue dbr lkluth phrs mlk lkursh achth ubshnth
 he-roused in-mouth-of Jeremiah word-of Yahweh to-conclude king-of Cyrus to-Cyrus one and-in-year
- מלכותו** **בכל** **קול** **ויעבר** **פרס** **מלך** **כורש** **רוח** **את** **יהוה**
 mlkuthu bkl qul uiobr phrs mlk kursh ruch ath ieue
 kingdom-of-him in-all-of voice and-he-is-causing-to-pass Cyrus king-of spirit-of Yahweh »
- וגם** **לאמר** **במכתב**
 ugm bmkthb lamr
 and-moreover in-writing to-say
- 23 **אלהי** **יהוה** **לי** **נתן** **הארץ** **ממלכות** **כל** **פרס** **מלך** **כורש** **אמר** **כה**
 alei ieue li nthn eartz mmlkuth phrs mlk kursh amr ke
 Yahweh Elohim-of to-me he-gave the-earth all-of kingdoms-of king-of Cyrus he-says thus
- מי** **ביהודה** **אשר** **בירושלם** **בית** **לו** **לבנות** **עלי** **פקד** **והוא** **השמים**
 mi bieude ashir birushlm bith lu lbnoth oli phqd ueua eshmim
 in-Judah which in-Jerusalem house for-him to-build on-me he-committed and-he the-heavens
- ויעל** **עמו** **אלהיו** **יהוה** **עמו** **מכל** **בכם**
 uiol omu aleiu ieue omu bkm
 and-he-shall-go-up with-him Elohim-of-him people-of-him from-all-of in-you

17 Therefore he brought upon them the king of the Chaldees, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young man or maiden, old man, or him that stooped for age: he gave [them] all into his hand.

18 And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king, and of his princes; all [these] he brought to Babylon.

19 And they burnt the house of God, and brake down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces thereof with fire, and destroyed all the goodly vessels thereof.

20 And them that had escaped from the sword carried he away to Babylon; where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:

21 To fulfil the word of the LORD by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her sabbaths: [for] as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil threescore and ten years.

22 . Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD [spoken] by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing, saying,

23 Thus saith Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth hath the LORD God of heaven given me; and he hath charged me to build him an house in Jerusalem, which [is] in Judah. Who [is there] among you of all his people? The LORD his God [be] with him, and let him go up.